

Material de Kanji para brasileiros residentes no Japão

Meu Amigo Kanji III

~Aprenda por si só~



Centro de Educação e Pesquisa Multilinguísticas e Multiculturais da
Universidade de Estudos Estrangeiros de Tóquio

Material disponível gratuitamente através do download no site abaixo.
<http://www.tufs.ac.jp/common/mlmc/kyouzai/adbr/>

Material de Kanji para brasileiros residentes no Japão

Meu Amigo Kanji III

~Aprenda por si só~

Este material foi elaborado para que os brasileiros possam estudar o idioma japonês por si mesmos, sem um orientador. Contém o que se considera ser o mais difícil no estudo do idioma japonês: os fundamentos sobre a leitura e a escrita dos kanjis.

Rico em ilustrações, com páginas de exercícios, treino de escrita, testes e tradução em português, espera-se que possam estudar com prazer utilizando este material.

* Este material foi adaptado do “Meu Amigo Kanji”, material didático para o estudo de kanji, elaborado para as crianças brasileiras residentes no Japão, que frequentam escolas públicas japonesas.

Características do material

1- Muitas ilustrações

Se a pessoa que estiver estudando não souber ligar um determinado fenômeno real a uma letra, haverá um desequilíbrio entre a capacidade de comunicação e a capacidade de leitura e escrita. Sendo assim, colocamos muitas ilustrações para que se possa visualizar e entender o sentido do kanji ou das frases.

2- Uso de frases básicas e vocábulos da vida diária

Elaboramos os exercícios de fixação utilizando frases básicas e vocábulos da vida cotidiana para que quem estiver estudando possa se concentrar melhor no estudo de kanji. A leitura de várias frases simples também promoverá o conhecimento da língua japonesa.

3- Aprender kanji lendo frases

Enquanto os alfabetos são apenas símbolos fonéticos, os kanjis são letras que possuem sentido próprio (ideograma). É preciso que se aprenda não somente o formato, mas também o sentido dos kanjis. Sendo assim, colocamos muitos exercícios de leitura em japonês.

4- “Uma leitura para cada kanji”

Um ponto difícil ao se estudar kanji é a existência de várias leituras para um único kanji. Apresentar de uma só vez as várias leituras de um mesmo kanji pode criar dificuldades aos que não estão acostumados com o estudo de kanji. Por esse motivo, aqui apresentamos, em cada unidade, apenas uma leitura para cada kanji.

5- Entender a composição do kanji

Através de exercícios para conhecer como se formam os kanjis, desejamos mostrar que o kanji é formado por partes.

6- Tradução portuguesa

Colocamos a tradução portuguesa dos sentidos dos kanjis, das perguntas relativas aos exercícios, de alguns problemas e textos.

7- Conhecimentos básicos sobre o kanji

Resumimos de forma simples os conhecimentos básicos sobre o kanji.

Composição deste material

《Conteúdo de cada unidade》



○-1. あたらしい かんじ Novos kanjis (páginas de apresentação)

Os novos kanjis são apresentados como palavras, com ilustrações e tradução para o português objetivando a compreensão de que cada kanji tem um sentido.



○-2. よめるかな? ダ para ler? (páginas com exercícios de leitura)

Fazer a verificação da leitura dos kanjis aprendidos na primeira página de cada unidade. Depois de escrever a leitura em hiragana vamos ler as frases em voz alta.



○-3. かけるかな? ダ para escrever? (páginas com exercícios de escrita)

Há uma sequência definida para a escrita de cada kanji. Treinar a grafia dos kanjis de acordo com a sequência correta de escrita facilitará o uso do dicionário. Na medida do possível, desde o início, aconselha-se a escrever de acordo com a sequência correta. Utilize o “**CADERNO PARA TREINO DE KANJI**” escrevendo os kanjis muitas vezes.



○-4. よんでみよう! かいてみよう! Vamos ler! Vamos escrever!

(páginas com exercícios de fixação)

Verificar o sentido dos kanjis aprendidos nas páginas anteriores com frases curtas. Em primeiro lugar leia a frase e escreva a leitura em hiragana. Depois transforme o hiragana em kanji. Confirmando a resposta, verifique o sentido das frases. E mais, aconselha-se que se leia as frases em voz alta. O fato de fazer leitura em voz alta contribuirá para melhorar o nível do aprendizado da língua japonesa.



○-5. よめるよ! かけるよ! Sei ler! Sei escrever!

(páginas com exercícios mais avançados)

A leitura dos kanjis nas frases e textos selecionados no material contribuirá para um melhor entendimento das frases em japonês, e quem estiver estudando vai perceber que está conseguindo aprender os kanjis. Além disso, há exercícios de escrita com frases variadas.

《Resposta / Tradução》

Utilize para conferir as respostas e o conteúdo de cada unidade.

《Testes》

Após cada cinco unidades, há testes para confirmar a fixação do aprendizado da leitura e escrita dos kanjis. Vamos fazer os testes ao terminar o estudo de cinco unidades.

《Revisão》

No final de cada volume, há várias revisões.

《Exercícios de fixação》 (somente no texto II e III)

É possível tentar várias atividades que podem ir desde simples exercícios de fixação até atividades pedagógicas tais como : adivinhação, quebra-cabeça, etc..

《PATTO MI JI TEN》 (Índice Remissivo)

Apresentamos os kanjis aprendidos na ordem do alfabeto japonês com ilustrações e traduções.

Dicas de estudo

★ Quanto a escrita do kanji

É muito importante escrever para se aprender os kanjis. Quando for escrever um kanji, preste atenção no seguinte:

- Escreva o kanji observando com cuidado a sequência da escrita.
- Escreva um kanji de cada vez.
- Leia o kanji em voz alta antes de escrevê-lo.
- Estude escrevendo o kanji várias vezes.

★ Método de estudo

- Se encontrar uma palavra que não entenda, pesquise no dicionário, pergunte para alguém que conhece o idioma japonês, confira sem falta seu significado. Não deixe a questão em aberto.
- Estude um pouco todos os dias; por exemplo: duas unidades por dia.
- É mais divertido estudar com alguém, amigos ou familiares.
- Não estude somente os kanjis. Se estudar os kanjis ao mesmo tempo que estuda a língua japonesa, os resultados serão melhores.

* Os kanjis estudados na coleção “Meu Amigo Kanji” correspondem àqueles abordados no teste de proficiência em língua japonesa, nível 3 e 4.

Meu Amigo Kanji III

~Aprenda por si só~

Índice

unid.1	太陽 sol 植える plantar	葉 folha 緑 verde	実 fruto	根 raiz	P.1
unid.2	暑い calor 氷 gelo	寒い frio	温度 temperatura	息 respiração	P.8
unid.3	表 tabela / diagrama 君 usa-se depois do nome dos meninos	予定 plano	決める decidir	意見 opinião	P.15
unid.4	しん号 semáforo 道路 rua	待つ esperar 柱 coluna / poste	注意する ter cuidado	進む ir para frente	P.22
unid.5	九州 Kyushu 有名 famoso	県 província 客 freguês / visitante	島 ilha	橋 ponte	P.29
teste	Teste de leitura e de escrita da unidade 1 à 5				P.36
coluna	Conhecimentos básicos sobre o kanji 1				P.41
unid.6	悪い mau / mal 深い fundo	安い barato	苦しい penoso / com dificuldade	速い rápido	P.42
unid.7	祭り festival 終わる acabar	笛 flauta 打つ bater/tocar (tambor)	お面 máscara	始まる começar	P.49
unid.8	昔 antigamente 習う aprender	箱 caixa	筆 pincel	文章 frase	P.56
unid.9	駅 estação	病院 hospital	薬 remédio	医者 médico	P.63
unid.10	湖 lagoa 車庫 garagem	岸 margem 曲がる dobrar / virar	旅行 viagem	神社 templo xintoísta	P.70
teste	Teste de leitura e de escrita da unidade 6 à 10				P.77
coluna	Conhecimentos básicos sobre o kanji 2				P.82
unid.11	黒板 quadro-negro 配る distribuir / entregar	宿題 tarefa para casa	学期 período escolar	写す copiar	P.83
unid.12	農業 agricultura	商業 comércio	花屋 lojas de flores	品物 artigos	P.90
unid.13	童話 história infantil 王宮 palácio	幸福 felicidade	中央 a parte central	横 lado	P.97

unid.14	勉強する estudar れんらく帳 caderneta / agenda	漢字 kanji	詩 poesia / versos	自由 livre	P.104
unid.15	問題 questão 二倍 duas vezes	式 fórmula 短い curto	等しい mesmo / igual	両方 ambos / os dois	P.111
teste	Teste de leitura e de escrita da unidade 11 à 15				P.118
coluna	Conhecimentos básicos sobre o kanji 3				P.123
unid.16	起きる acordar / levantar 波 onda	急ぐ apressar	乗る tomar / subir	泳ぐ nadar	P.124
unid.17	投げる lançar / jogar 練習 prática / exercício	受ける receber	拾う catar	8対5 8 a 5	P.131
unid.18	去年 o ano passado 指 dedo	身長 altura 服 roupa	鼻 nariz	歯 dente	P.138
unid.19	研究 estudo / pesquisa	調べる examinar / investigar	感想 impressão / opinião	鉄 ferro	P.145
unid.20	勝つ vencer 第二回 palavra que expressa o sentido de primeiro	負ける perder	守る proteger / defender	取る pegar	P.152
teste	Teste de leitura e de escrita da unidade 16 à 20				P.159
coluna	Conhecimentos básicos sobre o kanji 4				P.164
unid.21	お化け fantasma 着る vestir	消える apagar / desaparecer 暗い escuro	助ける salvar / ajudar	開ける abrir	P.165
unid.22	畑 plantação 向く virar	皿 prato	味 gosto / sabor	育てる criar / cultivar	P.172
unid.23	住所 endereço 様 Senhor(a)	都 metrópole	区 distrito	二丁目 numeração das áreas do bairro	P.179
unid.24	荷物 bagagem / carga enviar 運ぶ transportar / carregar	送る	重い pesado	軽い leve	P.186
unid.25	悲しい triste 平ら plano	死ぬ morrer	命 vida	血 sangue	P.193
teste	Teste de leitura e de escrita da unidade 21 à 25				P.200
coluna	Conhecimentos básicos sobre o kanji 5				P.205
unid.26	追う perseguir 羊 carneiro / ovelha	放す soltar / libertar	転ぶ levar um tombo	坂 ladeira	P.206

unid.27	<u>主人</u> dono / patrão 申す dizer	お礼 agradecimento	<u>使う</u> usar	役に <u>立つ</u> útil	P.213
unid.28	<u>全部</u> tudo <u>整理する</u> arrumar	他 outros	<u>道具</u> materiais	代わる trocar	P.220
unid.29	<u>一秒</u> um segundo 係 cargo	<u>学級</u> classe	<u>銀</u> prata	<u>一列</u> fila	P.227
unid.30	<u>昭和</u> Era Showa <u>登る</u> subir / escalar	<u>写真</u> foto	<u>家族</u> família	<u>二階</u> segundo andar	P.234
teste	Teste de leitura e de escrita da unidade 26 à 30				P.241
coluna	Conhecimentos básicos sobre o kanji 6				P.246
unid.31	<u>庭</u> jardim 次 próximo / seguinte	<u>炭</u> carvão	<u>油</u> óleo	<u>豆</u> feijão / grão	P.247
unid.32	<u>湯</u> água quente 持つ segurar	<u>酒</u> bebida alcoólica	<u>皮</u> casca	飲む tomar / beber	P.254
unid.33	<u>地球</u> Planeta Terra <u>動く</u> mover	<u>太平洋</u> Oceano Pacífico	<u>港</u> porto	<u>発明</u> invenção	P.261
unid.34	<u>世界</u> o mundo	<u>ゆうびん局</u> correio	<u>図書館</u> biblioteca	返す devolver	P.268
unid.35	<u>委員</u> membro de uma comissão	<u>仕事</u> trabalho	<u>相談する</u> pedir conselho		P.275
unid.36	<u>美しい</u> lindo / belo <u>集める</u> juntar / recolher	<u>流れる</u> escorrer / escoar	<u>遊ぶ</u> brincar	<u>落ちる</u> cair	P.282
teste	Teste de leitura e de escrita da unidade 31 à 36				P.289

* Os kanjis sublinhados são aqueles que já foram mostrados nas unidades anteriores.

Revisão da unidade 1 à 5	P.294
Revisão da unidade 1 à 10	P.297
Revisão da unidade 1 à 15	P.300
Revisão da unidade 1 à 20	P.303
Revisão da unidade 1 à 25	P.306
Revisão da unidade 1 à 30	P.309
Revisão da unidade 1 à 36	P.312
Exercícios de fixação 1 à 36	P.315
Resposta dos Exercícios de fixação 1 à 36	P.351
PATTOMI JITEN III (Índice Remissivo)	Tradução dos kanjis apresentados neste material. P.365